



---

*Publicado por General Service Office of A.A., P. O. Box 459, Grand Central Station, New York 17*

---

Junio de 1963

'NUESTRO BIENESTAR COMUN' TEMA DE LA 13<sup>ava</sup> CONFERENCIA

---

La Atención Se Fija En El Compartir de Responsabilidades

Los cinco días de la Conferencia General de Servicio - celebrada en el Hotel Roosevelt de Nueva York, del 24 al 28 de Abril, fueron notables en varios aspectos.

Reunió a 84 Delegados de 50 Estados, diez provincias canadienses y de Puerto Rico. Contó con la asistencia de Observadores que representaban a A.A. en Finlandia, Francia, Holanda, Noruega y Suecia así como del Grupo Internacionalista (Marinos).

Fue una Conferencia en la cual el compartir de experiencias, servicios y esperanzas fue el tema dominante. Aquellos en las agencias de Servicio General del movimiento informaron y compartieron con los Delegados las muchas y variadas actividades en pro de la Asociación durante el año pasado.

Por su parte los Delegados compartieron sus informes de problemas y progresos - principalmente de los últimos - en sus territorios.

Además fue una Conferencia en que no se olvidó el tema principal "Nuestro Bienestar Común," el que estuvo presente en todas las deliberaciones.

Tres Nuevos Custodios al Servicio de las Areas

Custodios no A.A.

Se aprobó el nombramiento del Dr. Harvey Cruickshank de Toronto, vicepresidente y director general de la Bell Telephone Company de Canada, como un Custodio no alcohólico de la Junta General de Servicio.

Se aprobó el nombramiento del Hon. John M. Murtagh, Juez Administrativo de la Corte Criminal de la ciudad de Nueva York, como un Custodio no alcohólico.

Custodios A.A.

Se aprobó el nombramiento de los siguientes A.A.s como Custodios de la Junta General de Servicio, según los términos del nuevo plan de seis regiones

aprobado en la Conferencia de 1962:

Región del Este Central - Howard B. (Ohio)  
Región del Pacífico - Jim M. (California)  
Región Sudoeste - Roy S. (Oklahoma)

#### Miembros Solitarios

Se instó a los Delegados, cuando fuere apropiado, ayudar a los miembros solitarios y animarlos a tomar parte en la Conferencia.

#### Edición en Español

Se recomendó continuar estudiando la posibilidad de publicar la revista Grapevine en español y otros idiomas.

#### Literatura

Se aprobó la preparación de un folleto de substitución que abarque las relaciones de A.A. con instituciones correccionales.

Se pidió la revisión del folleto sobre la experiencia de A.A. con sedativos y calmantes, siendo el propósito recalcar la inquietud de A.A. por el uso sin control de medicamentos, y la responsabilidad, experimentada por muchos miembros, de compartir la experiencia de A.A. con los alcohólicos.

#### Contacto con G.S.O.

Se expresó interés en que el personal de la G.S.O. visitara las Areas más frecuentemente, si los problemas financieros implicados pueden ser resueltos.

#### A.A. del Extranjero

Se vió "favorablemente" el posible aumento en la participación de unidades A.A. del exterior en las Conferencias Generales de Servicio y se recomendó un estudio al respecto por G.S.O.

#### Agencias Ajenas a A.A.

Se aprobó el uso de una declaración especial clarificando el hecho de que no existen relaciones formales entre A.A. y los retiros religiosos, o reuniones similares para alcohólicos.

Se reafirmaron las medidas de acción tomadas por Delegados anteriores aprobando la "cooperación pero no afiliación" con otras agencias y animando a los Delegados a establecer y estar en contacto con directores de agencias en el campo del alcoholismo mantenidas por impuestos.

#### Intercambio de Información

Se confirmó la necesidad del intercambio de información sobre experiencias y actividades de los intergrupos.

### Traducciones

Se recomendó que la G.S.O. continuara poniendo disponible traducciones de literatura, así como sean necesarias.

### Boletines Locales

Se acordó que no sería práctico enumerar boletines locales de A.A. en el Directorio Mundial.

### Grupos Familiares

Se reafirmó la política tradicional de A.A. de cooperación pero no afiliación con los Grupos Familiares Alanon.

---

### LO QUE EL LIBRO NOS DICE:

"Tenemos mucho cuidado, como una institución, de no mostrar nunca intolerancia u odio por la bebida. La experiencia demuestra que esa actitud no ayuda a nadie. Cada uno de los recién llegados alcohólicos busca esa actitud entre nosotros, y siente un alivio enorme cuando se da cuenta de que "no quemamos brujas." Un espíritu de intolerancia repelería a los alcohólicos, a los que podría haberseles salvado la vida de no haber sido por semejante estupidez. Ni siquiera le haríamos ningún bien a la causa de la temperancia, porque no hay un alcohólico entre mil al que le guste que le diga algo del alcohol alguien que lo odia.

"Esperamos que algún día Alcohólicos Anónimos ayude al público a darse mejor cuenta de la gravedad del problema alcohólico; pero serviremos de poco si nuestra actitud es una de amargura y hostilidad.

"Después de todo, nosotros creamos nuestros problemas. La botella sólo era un símbolo. Además, hemos dejado de pelear contra todos y contra todo. Tenemos que hacerlo."

### NOTAS Y NOTICIAS

Un grupo en Bogotá, Colombia informó acerca de sus actividades a todas aquellas personas de importancia que se puedan interesar en el programa de recuperación de alcohólicos, de A.A., y he aquí algunas de las respuestas recibidas:

Del Cardenal Concha, Arzobispo de Bogotá: "Conozco muy bien los fines nobilísimos que persigue la asociación de Alcohólicos Anónimos y es para mí muy satisfactorio saber que ustedes cuentan ya con una sede en esta ciudad.

"Los bendigo de corazón y hago los más sinceros votos porque la institución a que ustedes pertenecen progrese cada día más y rinda los frutos que ha dado en otros países."

Del Alcalde Mayor, Don Jorge Gaitan C.: "Me permito expresarles mis agradecimientos por la información y desearle a esa entidad el éxito más completo en las benéficas finalidades que busca."

Del Ministro de Salud Pública, Don Alvaro de Angulo: "El Ministerio a mi cargo les prestará toda la ayuda que crean necesaria para el éxito de la labor en que se hallan empeñados."

Del Jefe de Sección de Higiene Mental, Don Pedro Nel Saavedra: "Este Ministerio tiene el mejor deseo de fomentar en todas las formas posibles la extensión a todo el país de la obra redentora de los Alcohólicos Anónimos."

El Grupo Santa Mercedes de Santo Domingo, Rep. Dominicana, que acaba de comenzar, nos informa que ya cuentan con casi 20 miembros.

Lina de Guadalajara, México nos escribe -

"Ahora que ya vivo aquí y con mis tres años y medio de sobriedad feliz, pensé que sería bueno un grupo femenino. Ya después, si ellas quieren asistirán a las juntas grandes donde hay hombres. Yo sigo asistiendo, pero ya no es problema para mí.

"Por la posdata que usted me pone, fue inspirado el nombre de este nuevo grupo, muchísimas gracias - Primer Grupo Femenino de Habla Española. "

Federico del Grupo Costa Rica en San José nos informó acerca de la Convención que tuvieron en ésa -

"Por este medio nos dirigimos a ustedes para informarles que la Convención Nacional de Grupos A.A. se llevó a cabo el 31 de Marzo.

"Dicha Convención fué un éxito, por ser la primera que se hace en el país. Fue cerrada y sin embargo se coló un periodista, quien al oír las inquietudes de los A.A. para la divulgación del alcoholismo como enfermedad y de nuestro movimiento, abrió en una forma entusiasta las puertas de su periódico."

Del Grupo "El Progreso" en Barrancabermeja, Colombia tenemos la siguiente noticia -

"El 19 de Marzo celebramos el Primer Aniversario de A.A. en Barrancabermeja y el cumpleaños de uno de nuestros compañeros. El 3 de Marzo celebramos otro cumpleaños y el 7 de Abril otro. Para estas celebraciones hemos hecho reuniones abiertas y festivales bailables que han resultado un verdadero éxito."

De un nuevo grupo en Fuerteventura, España -

"Hace tiempo veníamos trabajando en esta Isla, a fin de organizar un Grupo de A.A. y ya, durante su visita a esta Isla del querido amigo Rafael de Las Palmas dió la pauta a seguir, y hoy puedo decir con gran satisfacción que es una realidad. Lo que no puedo decir exactamente es el número de miembros activos, pero hay varios colaboradores."

\* \* \* \* \*

#### PREGUNTAS Y RESPUESTAS

P. Está bien tener imágenes o estatuas religiosas en el local de reuniones del grupo?

R. Una de las cosas maravillosas acerca del programa de A.A. es el hecho de que puede abarcar miembros de todas las religiones. Sabemos que sin duda la gran mayoría de los miembros en Centro y Sud América son católicos.

Sin embargo, si un grupo aparece como católico, podría disuadir a uno que no pertenece a esta religión de pertenecer al grupo.

Por lo tanto, imágenes religiosas que pertenecen a una religión determinada no se consideran como parte de A.A. A.A. es en esencia un programa espiritual, pero uno que cada individuo puede aplicar a su propio credo religioso. Hemos tratado de dejar en claro que A.A. no es en ningún sentido un programa religioso, y es por esto que puede atraer a personas de todas las religiones o sin religión alguna.

- P. Cuándo un A.A. después de llevar cierto tiempo de abstinencia, desafortunadamente recae, mientras está recaído deja de ser A.A., habiendo regresado al grupo después de su recaída?
- R. Por cierto que todos nosotros sentimos que ser miembro de A.A. significa que no estamos tomando. No obstante, cuando una persona sufre una recaída no quiere decir que ha renunciado a todos sus derechos de ayuda de A.A., pero más bien que por el momento no está haciendo uso de las herramientas de A.A. con buenos resultados, y por lo tanto no está participando activamente en A.A. Una vez que la persona vuelve al grupo, vuelve a ser considerada inmediatamente como un miembro activo de A.A.

Algunas veces es aconsejable pensar sobre el efecto producido a nuestro alrededor cuando consideramos algunas de estas preguntas. Por ejemplo, una de las razones de que A.A. atraiga a tantos alcohólicos, es porque ven a otros alcohólicos que se han recuperado en la Asociación. Si aquellos que sufren una recaída y andan tomando diciendo que pertenecen a A.A., esto no serviría más que para dar la impresión de que A.A. no sirve para nada. Por lo tanto, tratamos de animar a los miembros de A.A. a que sientan cierta responsabilidad, y que un miembro activo es el que participa activa y sobriamente en los asuntos del grupo.

o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o

#### BIENVENIDOS LOS NUEVOS GRUPOS Y MIEMBROS SOLITARIOS

Abril y Mayo de 1963

San Salvador, El Salvador	- Grupo Santa Anita
Villa Delgado, El Salvador	- Grupo Esperanza
Jayaque, El Salvador	- Grupo Enero
San Salvador, El Salvador	- Grupo Fraternidad
Usulután, El Salvador	- Grupo El Jobal
Guadalajara, México	- Primer Grupo Femenino de A.A.
Coatepeque, Guatemala	- Grupo Santiago de Coatepeque
Chinandega, Guatemala	- Grupo Chinandega

Bogotá, Colombia	- Grupo Las Aguas
Tumaco, Colombia	- Grupo Tumaco II
Belize, Br. Honduras	- Belize City Group
Fuerteventura, España	- Grupo Fuerteventura
Lanzarote, España	- Grupo Lanzarote
Paranavaí, Brasil	- Miembro Solitario
Santo Domingo, Rep. Dominicana	- Miembro Solitario
Santo Domingo, Rep. Dominicana	- Miembro Solitario
Nagua, Rep. Dominicana	- Miembro Solitario
Nagua, Rep. Dominicana	- Miembro Solitario
Pepillo Salcedo, Rep. Dominicana	- Miembro Solitario
San Pedro de Macoris, Rep. Dom.	- Miembro Solitario
Sidi Ifni, Africa Occidental	- Miembro Solitario
Española	- Miembro Solitario
Lima, Perú	- Miembro Solitario

\*\*\*\*\*

Acaba de salir un nuevo boletín publicado por el Grupo Santaneco. La dirección: Apartado Postal 120, Santa Ana, El Salvador.

\*\*\*\*\*

Queridos amigos en A.A.:

De nuevo es tiempo para cambiar de asignación aquí en la Oficina General de Servicio. Ha sido un privilegio y una gran alegría ser parte de vuestro progreso y crecimiento, los que seguiré con ansias en vuestras cartas a Hazel, quien estará ahora a cargo de la correspondencia con ustedes. Desde el fondo de mi corazón les agradezco toda la ayuda que me han brindado.

Eve

